

Porównanie tłumaczeń Marka 8:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zaczął nauczać ich że trzeba Syn człowieka wiele wycierpieć i zostać odrzuconym od starszych i arcykapłanów i znawców Pisma i zostać zabitym i po trzech dniach powstać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaczął ich uczyć, że Syn Człowieczy* musi wiele wycierpieć i po próbie być odrzucony** przez starszych, przez arcykapłanów oraz przez znawców Prawa, że musi być zabity,*** a po trzech dniach zmartwychwstać.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I zaczął nauczać ich, że ma Syn Człowieka wiele wycierpieć i nie zostać zaakceptowanym* przez starszych, i arcykapłanów, i uczonych w piśmie, i zostać zabitym, i po trzech dniach powstać. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zaczął nauczać ich że trzeba Syn człowieka wiele wycierpieć i zostać odrzuconym od starszych i arcykapłanów i znawców Pisma i zostać zabitym i po trzech dniach powstać

¹⁾ <x>470 17:22-23</x>; <x>480 9:12</x>; <x>490 24:7</x>

²⁾ <x>480 12:10</x>; <x>490 17:25</x>; <x>510 4:11</x>; <x>670 2:4</x>

³⁾ <x>480 9:31</x>; <x>480 10:33-34</x>; <x>510 2:23</x>

⁴⁾ <x>480 8:27-10:52</x> skomponowany jest wokół trzech zapowiedzi cierpienia i śmierci (<x>480 8:31</x>;<x>480 9:31</x>;<x>480 10:33</x>). W tym kont. jest mowa o znaczeniu uczniostwa, które polega na: (1) zaparciu się siebie (<x>480 8:34-38</x>); (2) pokorze (<x>480 9:33-37</x>) i (3) służeniu ludziom (<x>480 10:35-45</x>). Po każdej zapowiedzi Marek odnotowuje brak zrozumienia ze strony uczniów.

⁵⁾ <x>470 12:40</x>; <x>470 27:63</x>; <x>480 9:9</x>; <x>490 13:32</x>; <x>500 2:19</x>

⁶⁾ Zostać zdyskwalifikowanym.